

日米友好基金日本文学翻訳賞およびリンズリー・アンド・マサオ・ミヨシ翻訳賞
受賞者決定のご報告

2019年2月4日 ニューヨーク州ニューヨーク市 ドナルド・キーン日本文化センターは、審査員の選考にもとづき、今年度の日米友好基金日本文学翻訳賞 (Japan-United States Friendship Commission Prize for the Translation of Japanese Literature) およびリンズリー・アンド・マサオ・ミヨシ翻訳賞 (Lindsley and Masao Miyoshi Translation Prize) の受賞者をご報告申し上げます。

2018-2019年度の日米友好基金日本文学翻訳賞は以下の翻訳者に授与されます。

タカコ・レント (Takako Lento) *Pioneers of Modern Japanese Poetry* (コーネル東アジアシリーズ、2019年刊行予定) 収録の金子光晴の詩の翻訳原稿

また、リンズリー・アンド・マサオ・ミヨシ翻訳賞は以下の翻訳者に授与されます。(掲載は姓のアルファベット順)

マイケル・ブレース (Michael Brase) *Soetsu Yanagi: Selected Essays on Japanese Folk Crafts* (出版文化産業振興財団、2017年)

ジェラルディーン・ハーコート (Geraldine Harcourt) 津島佑子『光の領分』の翻訳 *Territory of Light* (ペンギン・クラシックス、2017年)

スミエ・ジョーンズ (Sumie Jones) 翻訳者としての長年の功績、特に以下三冊のアンソロジーの翻訳者兼編集者としての業績：*A Kamigata Anthology: Literature from Japan's Metropolitan Centers, 1600-1750* (ハワイ大学出版より刊行予定)、*An Edo Anthology: Literature from Japan's Mega City, 1750-1850* (ハワイ大学出版、2013)、*A Tokyo Anthology: Literature from Japan's Modern Metropolis, 1850-1920* (ハワイ大学出版、2017年)

授賞式は2019年3月29日(金) ニューヨーク市コロンビア大学にて行われます。

【訂正】2018年12月4日発行のご報告において、マイケル・ブレース氏を日米友好基金日本文学翻訳賞の受賞者として発表いたしました。上記の通り、ブレース氏はリンズリー・アンド・マサオ・ミヨシ翻訳賞を受賞されます。ここに誤りを訂正しお詫び申し上げます。

日米友好基金日本文学翻訳賞は1979年に設立され、1986年のドナルド・キーン日本文化センター設立以降は同センターによって運営されてきました。この賞は日本語から英語への優れた翻訳作品に毎年贈られます。

リンズリー・アンド・マサオ・ミヨシ翻訳賞は、日米友好基金の長年の評議員であったリンズリー・ミヨシ氏と、その夫マサオ氏を記念し、2016年に設立されました。この賞は顕著な、または学術的に意義のある翻訳作品がある場合、またごく稀に、特に優れた経歴を持つ翻訳者による生涯にわたる功績があった場合に贈られます。

日米友好基金について

日米友好基金（Japan United States Friendship Commission, 略称JUSFC）は1975年に独立機関として米国議会によって設立されました（P.L. 94-118）。この基金は、沖縄の米国関連施設の日本政府返還や、戦後の日本への補助に関連する事業として始まった、米国政府の信託基金を管理しています。基金から得た収入は二国間の学術・文化・公共事業の促進に充てられます。

ドナルド・キーン日本文化センターについて

コロンビア大学によって1986年に設立されたドナルド・キーン日本文化センター（Donald Keene Center of Japanese Culture, 略称DKC）は、世界的に著名な学者であり、コロンビア大学の教員であり、西洋へ日本の文学と文化を紹介したドナルド・キーン教授を記念しその名前を冠しています。当センターは大学教育、研究、そして公共教育を通して、米国における日本と日本文化の理解を深めることに尽力しています。また、当センターは日本、他のアジア諸国、ヨーロッパ、米国の文化間の相互交流に関わる研究を奨励できるようにも努めています。DKCはコロンビア大学における日本文化・文学・歴史の研究を支える中心機関であり、ウェザーヘッド東アジア研究所、東アジア言語文化学部、バーク日本美術センター、朝鮮研究センター、その他のコロンビア所属のセンターや機関と協力して、頻繁にイベントを共同開催しています。

お問い合わせ先

ヨシコ・ニイヤ (Yoshiko Niiya)、アシスタント・ディレクター
ドナルド・キーン日本文化センター

1-212-854-5036

<http://www.keenecenter.org>

[翻訳者： 宮崎 真帆]